MOTOROLA SOLUTIONS

IMPRES™ ATEX OMNIDIRECTIONAL REMOTE SPEAKER MICROPHONE MTP8000Ex SERIES PMMN4109

en-US
de-DE
es-ES
fr-FR
it-IT
nl-NL
pt-PT
ru-RU

MN003611A01-AB

MOTOROLA, MOTO, MOTOROLA SOLUTIONS and the Stylized M logo are trademarks or registered trademarks of Motorola Trademark Holdings, LLC and are used under license. All other trademarks are the property of their respective owners.
© 2017 and 2021 Motorola Solutions, Inc. All rights reserved.

Printed in

FOREWORD
RF ENERGY EXPOSURE AND PRODUCT SAFETY GUIDE FOR MOBILE TWO-WAY RADIOS
ATTENTION!

Before using this product, read the RF Energy Exposure and Product Safety Guide that ships with the radio which contains instructions for safe usage and RF energy awareness and control for compliance with applicable standards and regulation.

ACOUSTIC SAFETY
Exposure to loud noises from any source for extended periods of time may temporarily or permanently affect your hearing. The louder the radio's volume, the less time is required before your hearing can be affected. Hearing damage from loud noises is sometimes undetectable at first and can have a cumulative effect.
To protect your hearing:
- Use the lowest volume necessary to do your job.
- Increase the volume only if you are in noisy surroundings.
- Reduce the volume before connecting headset or earpiece.
- Limit the amount of time you use headsets or earpieces at high volume.
- When using the radio without a headset or earpiece, do not place the radio's speaker directly against your ear.

VORWORT
HANDBUCH ZUR HF-ENERGIESTRAHLUNG UND PRODUKTSICHERHEIT FÜR MOBILFUNKGERÄTE
ACHTUNG!

Bevor Sie dieses Produkt verwenden, lesen Sie das Handbuch zur HF-Energiestrahlung und Produktsicherheit, das im Lieferumfang des Funkgeräts enthalten ist. Das Handbuch enthält Anweisungen für die sichere Verwendung sowie Informationen zum Gefahrenbewusstsein und zur Risikovermeidung gemäß anwendbaren Normen und Vorschriften.

GEHÖRSCHUTZ
Wenn Sie längere Zeit einem hohen Lärmpegel ausgesetzt sind, kann Ihr Gehör vorübergehend oder dauerhaft Schaden nehmen. Je höher die Lautstärke des Funkgeräts, desto schneller wird Ihr Gehör beeinträchtigt. Eine Schädigung des Gehörs durch einen hohen Lärmpegel wird oft nicht rechtzeitig erkannt und kann eine kumulative Wirkung haben.
So schützen Sie Ihr Gehör:
- Verwenden Sie die niedrigste Lautstärke, die für Ihre Arbeit erforderlich ist.
- Erhöhen Sie die Lautstärke nur, wenn Sie sich in lärmintensiven Umgebungen befinden.
- Reduzieren Sie die Lautstärke, bevor Sie ein Headset oder einen Ohrhörer anschließen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Kopfhörer oder Ohrhörer bei hohen Lautstärken nur eine begrenzte Zeit lang verwenden.
- Bei Verwendung des Funkgeräts ohne Headset oder Ohrhörer dürfen Sie die Lautsprecher des Funkgeräts nicht direkt an Ihr Ohr halten.

AVANT-PROPOS
SÉCURITÉ DES PRODUITS ET EXPOSITION AUX FRÉQUENCES RADIO POUR LES RADIOS PROFESSIONNELLES MOBILES
ATTENTION !

Avant d'utiliser ce produit, lisez le guide Sécurité des produits et exposition RF fourni avec la radio. Il contient des instructions de fonctionnement relatives à la sécurité et à l'exposition aux RF, ainsi que des informations sur le contrôle de conformité aux normes et réglementations applicables.

SÉCURITÉ ACOUSTIQUE
L'exposition pendant une période prolongée à un fort niveau sonore, quelle qu'en soit la source, peut provoquer des troubles auditifs temporaires ou permanents. Plus le volume de la radio est élevé, plus le trouble auditif peut se produire rapidement. Les troubles auditifs provoqués par des niveaux sonores élevés ne se remarquent parfois pas tout de suite et peuvent s'additionner.
Pour protéger votre audition :
- Utilisez le volume le plus bas possible pour effectuer votre travail.
- Augmentez le volume uniquement si vous êtes dans des environnements bruyants.
- Baissez le volume avant de brancher le casque ou l'écouteur.
- Limitez votre temps d'utilisation des casques ou des écouteurs à un volume élevé.
- Lorsque vous utilisez la radio sans casque ni écouteur, ne placez pas le haut-parleur de la radio directement contre votre oreille.

PRÓLOGO
GUÍA DE EXPOSICIÓN A RADIOFRECUENCIA Y SEGURIDAD DEL PRODUCTO PARA RADIOS BIDIRECCIONALES MÓVILES
¡ATENCIÓN!

Antes de utilizar este producto, lea la Guía de exposición a radiofrecuencia y seguridad del producto para radios bidireccionales portátiles (incluida con la radio). En este documento encontrará información referente a un uso seguro de la energía de radiofrecuencia y al control del cumplimiento de los estándares y normativas correspondientes.

SEGURIDAD ACÚSTICA
La exposición a sonidos altos de cualquier tipo durante periodos prolongados puede afectar a su capacidad auditiva de forma temporal o permanente. Cuanto mayor sea el volumen de la radio, antes se verá afectada la capacidad auditiva. Los daños en el

aparato auditivo provocados por sonidos altos a veces no se pueden detectar al principio y pueden presentar un efecto acumulativo.
Para proteger su capacidad auditiva:
- Utilice el volumen más bajo posible.
- Suba el volumen solo si se encuentra en un entorno ruidoso.
- Baje el volumen antes de colocarse los auriculares o auricular.
- Limite la cantidad de tiempo de uso de los auriculares a un volumen elevado.
- Al utilizar la radio sin auriculares, no coloque el altavoz de la radio directamente contra el oído.

PREFAZIONE
GUIDA SULL'ESPOSIZIONE A SORGENTI DI ENERGIA RF E SULLA SICUREZZA DEL PRODOTTO PER RADIOMOBILI RICETRASMITTENTI
ATTENZIONE!

Prima di utilizzare questo prodotto, leggere la Guida sull'esposizione a sorgenti di energia RF e sulla sicurezza del prodotto fornita con la radio, che contiene le istruzioni per un utilizzo sicuro e informazioni sull'energia RF e su come controllarla in conformità agli standard e alle normative vigenti.

SICUREZZA ACUSTICA
L'esposizione a forti rumori provenienti da qualsiasi origine per un periodo di tempo prolungato può causare danni temporanei o permanenti all'udito. Più alto è il volume della radio, minore è il tempo necessario perché l'udito ne sia influenzato. I danni all'udito provocati da forti rumori, a volte, non sono rilevabili in un primo momento e possono avere un effetto cumulativo.
Per proteggere l'udito:
- Utilizzare il livello di volume più basso necessario per svolgere il proprio lavoro.
- Alzare il volume solo se ci si trova in ambienti rumorosi.
- Abbassare il volume prima di collegare le cuffie o l'auricolare.
- Limitare il tempo di utilizzo di cuffie o auricolari ad un volume elevato.
- Quando si utilizza la radio senza cuffie o auricolare, non posizionare l'altoparlante della radio direttamente sull'orecchio.

PREFÁCIO
GUIA DE SEGURANÇA DO PRODUTO E DE EXPOSIÇÃO A ENERGIA DE RF PARA RÁDIOS MÓVEIS BIDIRECIONAIS
ATENÇÃO!

Antes de utilizar este produto, leia o Guia de Segurança do Produto e de Exposição a Energia de RF fornecido com o rádio, que contém instruções para uma utilização segura, para tomar conhecimento e controlar a sua exposição a energia de RF, a fim de respeitar as normas e os regulamentos aplicáveis.

SEGURANÇA AUDITIVA
A exposição a ruídos muito intensos de qualquer fonte, por longos períodos de tempo, pode afetar temporária ou permanentemente a sua audição. Quanto mais alto o volume do rádio, menor será o tempo necessário para que a sua audição fique afetada. Por vezes, as lesões auditivas provocadas por ruídos altos não são imediatamente detetadas e podem ter um efeito cumulativo.
Para proteger a sua audição:
- Utilize o volume no mínimo necessário ao seu trabalho.
- Só deve aumentar o volume se estiver em ambientes ruidosos.
- Reduza o volume antes de ligar um auricular ou auscultador.
- Limite o tempo de utilização dos auriculares ou auscultadores com o volume elevado.
- Quando utilizar o rádio sem auriculares ou auscultadores, não coloque o altifalante do rádio diretamente junto ao seu ouvido.

VOORWOORD
BLOOTSTELLING AAN RADIOGOLVEN EN PRODUCTVEILIGHEID VOOR MOBIELE RADIO'S
LET OP!

Lees voordat u dit product gebruikt de gids Blootstelling aan radiogolven en productveiligheid die wordt meegeleverd met de portofoon. Deze bevat belangrijke bedieningsinstructies voor veilig gebruik, beperking van blootstelling aan radiogolven en naleving van de relevante normen en regelgeving.

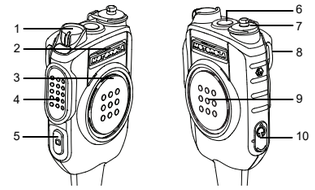
AKOESTISCHE VEILIGHEID
Langdurige blootstelling aan luide geluiden uit welke bron dan ook kan uw gehoor tijdelijk of permanent aantasten. Hoe luider het portofoonvolume, des te sneller uw gehoor kan worden aangetast. Gehoorschade als gevolg van luide geluiden wordt in eerste instantie vaak niet opgemerkt en kan een cumulatief effect hebben.
Bescherming van uw gehoor:
- Gebruik een zo laag mogelijk volume om uw werk te doen.
- Stel het volume alleen luider in als u zich in een rumoerige omgeving bevindt.
- Verlaag het volume voordat u de headset of oortelefoon aansluit.
- Gebruik headsets of oortelefoons zo kort mogelijk met hoog volume.
- Wanneer u de portofoon zonder headset of oortelefoon gebruikt, mag u de luidspreker niet direct tegen uw oor houden.

ВВЕДЕНИЕ
СВЕДЕНИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ И ВОЗДЕЙСТВИИ ИЗЛУЧАЕМОЙ РАДИОЧАСТОТНОЙ ЭНЕРГИИ ДЛЯ МОБИЛЬНЫХ ПРИЕМОПЕРЕДАЮЩИХ РАДИОСТАНЦИЙ
ВНИМАНИЕ!

Перед использованием этого продукта ознакомьтесь с прилагаемым к радиостанции буклетом "Сведения о безопасности и воздействии излучаемой радиочастотной энергии", в котором содержатся инструкции по технике безопасности и информация по воздействию радиочастотной энергии, а также

АКУСТИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ
Продолжительное воздействие звука с высоким уровнем громкости из любого источника может привести к временному или постоянному повреждению слуха. Чем выше громкость радиостанции, тем быстрее можно повредить слух. Повреждение слуха из-за высокого уровня громкости может быть замечено не сразу и иметь накопительный эффект.
Для защиты слуха соблюдайте следующие меры предосторожности:
- Используйте минимальный уровень громкости, достаточный для выполнения требуемой задачи.
- Повышайте громкость, только если вы находитесь в шумной окружающей обстановке.
- Снижайте громкость перед подключением наушников или гарнитуры.
- Ограничьте время использования гарнитур или наушников с высокой громкостью.
- При использовании радиостанции без гарнитуры или наушника не прикладывайте динамик радиостанции непосредственно к уху.

REMOTE SPEAKER MICROPHONE (RSM) OVERVIEW/ ÜBERSICHT ÜBER REMOTE-LAUTSPRECHERMIKROFON (RSM)/VUE D'ENSEMBLE DU MICROPHONE HAUT-PARLEUR DISTANT (RSM)/MICRÓFONO CON ALTAVOZ REMOTO (RSM) DESCRIPCIÓN GENERAL/PANORAMICA SUL MICROFONO CON ALTOPARLANTI REMOTI (RSM)/ DESCRIÇÃO GERAL DO MICROFONE REMOTO COM ALTIFALANTE (RSM)/EXTERNE LUIDSPREKERMICROFOON (RSM) OVERZICHT/ОБЗОР ВЫНОСНОГО МИКРОФОНА С ДИНАМИКОМ (RSM)



1	Hi-Lo Volume Toggle Knob *	Manopola di attivazione/disattivazione del volume basso/alto*
	Taste zum Ändern der Lautstärke *	Botão de alteração de volume alto/ baixo *
	Bouton du volume (réglage haut/bas)*	Schakelknop Hi-Lo Volume *
	Mando de volumen *	Регулятор переключения громкости (высокая/низкая) *
2	Omni Microphone	Microfono omnidirezionale
	Omni-Mikrofon	Microfone omnidirecional
	Microphone omnidirectionnel	Omni-microfoon
	Micrófono omnidireccional	Всенаправленный микрофон
3	Speaker	Altoparlante
	Lautsprecher	Altifalante
	Haut-parleur	Luidspreker
	Altavoz	Динамик
4	Side Push-To-Talk (PTT) Button	Pulsante PTT (Push-to-Talk) laterale
	Seitliche Sendetaste (PTT)	Botão Push-to-Talk (PTT - Premir para falar) lateral
	Bouton PTT (Push-to-Talk) latéral	Zijknop Push-To-Talk (PTT)
	Botón PTT (pulsar para hablar) lateral	Боковая кнопка PTT
5	1-Dot Programmable Button	Pulsante programmabile con 1 puntino
	Programmierbare 1-Punkt-Taste	Botão programável de 1 ponto
	Bouton 1 point programmable	1-stips programmeerbare knop
	Botón de 1 punto programable	Программируемая кнопка с 1 точкой
6	Accessory Orange Button	Pulsante accessori arancione
	Orangefarbene Zubehörtaste	Botão acessório laranja
	Bouton accessoire orange	Accessoireknop (oranje)
	Botón naranja accesorio	Кнопка аксессуаров (оранжевая)
7	Nexus Jack	Jack Nexus
	Nexus-Buchse	Tomada Nexus
	Prise jack Nexus certifiée	Nexus-aansluiting
	Conector Nexus	Разъем Nexus
8	Belt Clip	Clip per cintura
	Gürtelclip	Mola de cinto
	Clip de ceinture	Riemklem
	Enganche para el cinturón	Поясной зажим
9	Front PTT Button	Pulsante PTT frontale
	Vordere Sendetaste (PTT)	Botão PTT frontal
	Bouton PTT (Push-to-Talk) avant	PTT-knop voorzijde
	Botón PTT (pulsar para hablar) frontal	Передняя кнопка PTT
10	3.5 mm Audio Jack **	Jack audio da 3,5 mm per il modello**
	3,5-mm-Audiobuchse **	Tomada de áudio de 3,5 mm**
	Prise jack audio 3,5 mm certifiée **	3,5mm-audio-aansluiting**
	Conector de audio de 3,5 mm **	Аудиоразъем 3,5 мм **

* Applicable to RSM Speaker only.
** 3.5 mm Audio Jack is compatible with PMLN7188_ kit only.

* Gilt nur für RSM Lautsprecher.
** Die 3,5-mm-Audiobuchse ist nur mit dem PMLN7188_-Kit kompatibel.

* Applicable au haut-parleur RSM uniquement.
** Prise jack audio 3,5 mm certifiée compatible avec le kit PMLN7188 uniquement.

* Aplicable solo al altavoz del RSM.
** El conector de audio de 3,5 mm ** solo es compatible con el kit PMLN7188_.

* Applicabile solo all'altoparlante RSM.
** Il jack audio da 3,5 mm per il modello è compatibile solo con il kit PMLN7188.

* Apenas aplicável ao microfone RSM.
** A tomada de áudio de 3,5 mm só é compatível com o kit PMLN7188_.

* Alleen van toepassing op RSM-luidspreker.
** 3,5mm-audio-aansluiting is alleen compatibel met set PMLN7188_.

* Применимо только для динамика выносного микрофона.
** Аудиоразъем 3,5 мм совместим только с комплектом PMLN7188_.

SERVICE AND WARRANTY
The RSM is not repairable.
The following optional accessories and replacement parts are available for order from Motorola Solutions Radio Products and Services Division (RPSD) or Accessories and Aftermarket Division (AAD).

SERVICE UND GARANTIE
Das RSM kann nicht repariert werden.
Die folgenden optionalen Zubehör- und Ersatzteile können bei der Motorola Solutions Radio Products and Services Division (RPSD) oder der Accessories and Aftermarket Division (AAD) bestellt werden.

DÉPANNAGE ET GARANTIE
Le RSM ne peut pas être réparé.
Les accessoires en option et pièces de rechange suivants peuvent être commandés auprès de la RPSD (Radio Products and Services Division) ou de l'AAD (Accessories and Aftermarket Division) de Motorola Solutions.

SERVICIO TÉCNICO Y GARANTÍA
El RSM no es reparable.

Los siguientes accesorios opcionales y piezas de repuesto se pueden pedir a la división de productos y servicios de radio de Motorola Solutions (RPSD) o a la División de accesorios y servicios postventa (AAD).

ASSISTENZA E GARANZIA
L'RSM non può essere riparato.
I seguenti accessori e parti di ricambio opzionali possono essere ordinati presso la divisione RPSD (Radio Products Services Division) o AAD (Accessories and Aftermarket Division) di Motorola Solutions.

APOIO E ASSISTÊNCIA
O RSM não é reparável.
É possível encomendar os seguintes acessórios e peças de substituição opcionais através da Radio Products and Services Division (RPSD) ou da Accessories and Aftermarket Division (AAD) da Motorola Solutions.

SERVICE EN GARANTIE
De RSM kan niet worden gerepareerd.
De volgende optionele accessoires en vervangende onderdelen kunnen worden besteld bij Motorola Solutions Radio Products and Services Division (RPSD) of Accessories and Aftermarket Division (AAD).

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ГАРАНТИЯ
Выносной микрофон с динамиком не подлежит ремонту.
Следующие сменные детали и аксессуары доступны для заказа в Отделении по обслуживанию радиоизделий Motorola Solutions (Radio Products and Services Division, RPSD) или Отделении аксессуаров и послепродажного обслуживания (Accessories and Aftermarket Division, AAD).

REPLACEMENT PART/ERSATZTEIL/PIÈCE DE RECHANGE/ PIEZA DE REPUESTO/PARTE DI RICAMBIO/PEÇA DE SUBSTITUIÇÃO/VERVANGEND ONDERDEEL/СМЕННАЯ ДЕТАЛЬ

Part Number	Description
0104064J25_	Belt Clip
	Gürtelclip
	Clip de ceinture
	Enganche para el cinturón
	Clip per cintura
	Mola de cinto
	Riemklem
	Поясной зажим

The RSM is covered under the standard Motorola Solutions one-year limited warranty. Refer to your Motorola Solutions dealer or point-of-purchase for detailed information on warranty replacement.
Das RSM wird standardmäßig durch die einjährige beschränkte Garantie von Motorola Solutions abgedeckt. Wenden Sie sich an Ihren Motorola Solutions-Händler oder den Einkaufsort, um detaillierte Informationen zum Ersatz im Rahmen der Garantie zu erhalten.
Le RSM est couvert par la garantie standard limitée d'un an de Motorola Solutions. Consultez votre revendeur Motorola Solutions ou votre point de vente pour de plus amples informations sur le remplacement de votre matériel dans le cadre de la garantie.
El RSM está cubierto por la garantía limitada estándar de un año de Motorola Solutions. Póngase en contacto con su distribuidor de Motorola Solutions o diríjase a su punto de venta para obtener información detallada sobre la sustitución de la garantía.
L'RSM è coperto dalla garanzia limitata standard di Motorola Solutions valida un anno. Contattare il proprio rivenditore Motorola Solutions o il punto vendita per informazioni dettagliate sulla sostituzione in garanzia.
O RSM está coberto pela garantia limitada de um ano padrão da Motorola Solutions. Consulte o seu ponto de venda ou distribuidor da Motorola Solutions para obter informações detalhadas sobre a substituição durante a garantia.
De RSM valt onder de eenjarige, beperkte garantie van Motorola. Neem contact op met uw Motorola Solutions-dealer of verkooppunt voor gedetailleerde informatie over vervanging onder garantie.
На выносной микрофон с динамиком распространяется стандартная ограниченная гарантия Motorola Solutions на один год. Чтобы получить подробную информацию о гарантийной замене, свяжитесь с дилером Motorola Solutions или обратитесь по месту покупки.

EARPIECE/OHRHÖRER/OREILLETTE/AURICULAR/ AURICOLARE/AURICULAR/OORTELEFOON/НАУШНИК

Part Number	Description
PMLN7188_	ATEX 3.5 mm Receive-Only Earpiece with Translucent Tube
	ATEX-3,5-mm-Ohrhörer nur für Empfang mit durchsichtigem Schlauch
	Oreillette ATEX de 3,5 mm dédiée à la réception avec tube translucide
	Auricular de solo recepción con tubo translúcido ATEX de 3,5 mm
	Auricolari di sola ricezione ATEX da 3,5 mm con cavetto trasparente
	Auricular só de receção ATEX de 3,5 mm com tubo translúcido
	ATEX 3,5mm-oortelefoon met doorzichtige buis voor alleen ontvangst
	Приемный наушник с прозрачной трубкой ATEX 3,5 мм

NEXUS ACCESSORIES/NEXUS-ZUBEHÖRTEILE/ ACCESSOIRES NEXUS/ACCESORIOS NEXUS/ACCESSORI NEXUS/ACESSÓRIOS NEXUS/NEXUS-ACCESSOIRES/ АКСЕССУАРЫ NEXUS

Part Number	Description
PMLN6087_	Peltor Standard Headset with Headband
	Peltor-Standard-Headset mit Kopfhörerbügel
	Casque standard Peltor avec serre-tête
	Auriculares estándar con diadema Peltor
	Cuffie standard Peltor con fascia
	Auricular padrão Peltor com banda para a cabeça
	Peltor Standard-headset met hoofdband
	Стандартная гарнитура с головной дужкой Peltor
PMLN6089_	Peltor Tactical Headset with Helmet
	Peltor taktisches Headset mit Helm
	Casque tactique Peltor
	Auriculares con casco Peltor Tactical
	Cuffie Peltor Tactical con casco
	Auricular tático Peltor com capacete
	Peltor Tactical-headset met helm
	Гарнитура со шлемом Peltor Tactical

Part Number	Description
PMLN6090_	Peltor Tactical Headset with Headband
	Peltor taktisches Headset mit Kopfhörerbügel
	Casque tactique Peltor avec serre-tête
	Auriculares con diadema Peltor Tactical
	Cuffie Peltor Tactical con fascia
	Auricular tático Peltor com banda para a cabeça
	Peltor Tactical-headset met hoofdband
	Гарнитура с головной дужкой Peltor Tactical
PMLN6092_	Peltor Standard Headset with Helmet
	Peltor-Standard-Headset mit Helm
	Casque standard Peltor
	Auriculares estándar con casco Peltor
	Cuffie Peltor standard con casco
	Auricular padrão Peltor com capacete
	Peltor Standard-headset met helm
	Стандартная гарнитура со шлемом Peltor
PMLN6333_	Peltor Twin Cup Heavy Duty Headset with Helmet
	Robustes Peltor-Headset mit Helm und zwei Hörern
	Casque haute résistance double coque Peltor
	Auriculares con casco para trabajo pesado Peltor Twin Cup
	Cuffie Peltor Twin Cup con casco per uso intensivo
	Auricular de alta resistência com base dupla Peltor com capacete
	Peltor Twin Cup Heavy Duty-headset met helm
	Гарнитура со шлемом для тяжелых условий работы Peltor, модель с двумя наушниками
RMN5123_	Savox ATEX HC-1 Headset
	Kopfhörer Savox ATEX HC-1
	Casque ATEX HC-1 Savox
	Auricular Savox ATEX HC-1
	Auricolare Savox ATEX HC-1
	Auscultador Savox ATEX HC-1
	Savox ATEX-HC-1-headset
	Гарнитура Savox ATEX HC-1
GMMN4580_	Savox HC-2 Helmet-Communications
	Helmkommunikationssystem Savox HC-2
	Communications par casque HC-2 Savox
	Sistema de comunicación para casco Savox HC-2
	Sistema di comunicazione per casco Savox HC-2
	Comunicações para capacete Savox HC-2
	Savox HC-2-helmcommunicator
	Система связи для встраиваний в шлем Savox HC-2
PMLN7535_	Peltor Tactical XP Headband, Neckband
	Taktisches XP-Kopf- bzw. Halsband von Peltor
	Serre-tête, tour de cou tactique XP Peltor
	Diadema Peltor Tactical XP, banda
	Fascia e fascia da collo Peltor Tactical XP
	Banda para a cabeça, banda para o pescoço Peltor Tactical XP
	Peltor Tactical XP-hoofdband, nekband
	Гарнитура Peltor Tactical XP с головной дужкой, с затылочным креплением
PMLN7531_	Peltor Standard Headset with Headband
	Standardkopfhörer von Peltor mit Kopfband
	Casque standard Peltor avec serre-tête
	Auriculares estándar con diadema Peltor
	Cuffie standard Peltor con fascia
	Auscultador padrão Peltor com banda para a cabeça
	Peltor Standard-headset met hoofdband
	Стандартная гарнитура с головной дужкой Peltor

IMPORTANT NOTE: Other Nexus accessories or earpieces used with this RSM invalidates ATEX/IECEx conformance. Only replacement parts, earpieces and Nexus accessories listed in the tables can be used.

WICHTIGER HINWEIS: Beim Gebrauch von anderem Nexus-Zubehör oder Ohrhörer mit diesem RSM verliert die ATEX- /IECEx-Konformität ihre Gültigkeit. Nur Ersatzteile, Ohrhörer und Nexus-Zubehör, die in den folgenden Tabellen aufgelistet sind können verwendet werden.

REMARQUE IMPORTANTE : L'utilisation d'autres accessoires Nexus ou oreillettes avec ce micro déporté invalide la conformité ATEX/IECEx. Seuls les pièces de rechange, oreillettes et accessoires Nexus répertoriés dans les tableaux peuvent être utilisés.

NOTA IMPORTANTE: El uso de otros auriculares o accesorios Nexus con este RSM invalida el cumplimiento de ATEX/IECEx. Solo se pueden usar las piezas de repuesto, auriculares y los accesorios Nexus que aparecen en las tablas.

NOTA IMPORTANTE: non sarà possibile garantire la conformità ATEX/IECEx in caso di utilizzo di altri auricolari o accessori Nexus con questo RSM. È possibile utilizzare solo parti di ricambio, auricolari e accessori Nexus elencati nelle tabelle.

NOTA IMPORTANTE: A utilização de outros auriculares ou acessórios Nexus com este RSM invalida a respetiva conformidade com ATEX/IECEx. Apenas podem ser utilizadas as peças de substituição, auriculares e acessórios Nexus listados nas tabelas.

BELANGRIJKE OPMERKING: Indien andere Nexus-accessoires of -oordoppen worden gebruikt in combinatie met deze RSM, vervalt de ATEX/IECEx-conformiteit. Alleen vervangende onderdelen, oortelefoons en Nexus-accessoires genoemd in de tabellen kunnen worden gebruikt.

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ. Использование других аксессуаров Nexus или наушников с данным выносным микрофоном с динамиком нарушает требования ATEX/IECEx. Используйте только детали, наушники и аксессуары Nexus, приведенные в данных таблицах.

AUDIO ROUTING PRIORITIZATION

Audio	Transmit	Receive
RSM only	RSM	RSM
RSM + Nexus Accessories	Nexus Accessories	Nexus Accessories
RSM + Nexus Accessories + 3.5 mm Receive-Only Jack	Nexus Accessories	Nexus Accessories
RSM + 3.5 mm Receive-Only Jack	RSM	3.5 mm Receive-Only Jack

PRIORISIERUNG FÜR DIE AUDIOUMLEITUNG

Audio	Übertragung	Empfang
Nur RSM	RSM	RSM
RSM + Nexus-Zubehörteile	Nexus-Zubehörteile	Nexus-Zubehörteile
RSM + Nexus-Zubehörteile + 3,5-mm-Buchse nur für Empfang	Nexus-Zubehörteile	Nexus-Zubehörteile
RSM + 3,5-mm-Buchse nur für Empfang	RSM	3,5-mm-Buchse nur für Empfang

PRIORITÉS DU ROUTAGE AUDIO

Audio	Émission	Réception
RSM uniquement	Technologie	Technologie
RSM + accessoires Nexus	Accessoires Nexus	Accessoires Nexus
RSM + accessoires Nexus + prise jack de 3,5 mm dédiée à la réception	Accessoires Nexus	Accessoires Nexus
RSM + prise jack de 3,5 mm dédiée à la réception	Technologie	prise jack de 3,5 mm dédiée à la réception

PRIORIZACIÓN DE ENRUTAMIENTO DE AUDIO

Audio	Transmisión	Recepción
Solo RSM	Tecnología	Tecnología
RSM + accesorios Nexus	Accesorios Nexus	Accesorios Nexus
RSM + accesorios Nexus + Conector de solo recepción de 3,5 mm	Accesorios Nexus	Accesorios Nexus
RSM + conector de solo recepción de 3,5 mm	Tecnología	Conector de solo recepción de 3,5 mm

PRIORITIZZAZIONE DELL'INSTRADAMENTO AUDIO

Audio	Trasmissione	Ricezione
Solo RSM	RSM	RSM
RSM + accessori Nexus	Accessori NEXUS	Accessori NEXUS
RSM + accessori Nexus + jack di sola ricezione da 3,5 mm	Accessori NEXUS	Accessori NEXUS
RSM + jack di sola ricezione da 3,5 mm	RSM	Jack di sola ricezione da 3,5 mm

ATRIBUIÇÃO DE PRIORIDADE DE ENCAMINHAMENTO DE ÁUDIO

Áudio	Transmitir	Receber
Apenas RSM	RSM	RSM
RSM + Acessórios Nexus	Acessórios Nexus	Acessórios Nexus
RSM + Acessórios Nexus + Tomada só de receção de 3,5 mm	Acessórios Nexus	Acessórios Nexus
RSM + Tomada só de receção de 3,5 mm	RSM	Tomada só de receção de 3,5 mm

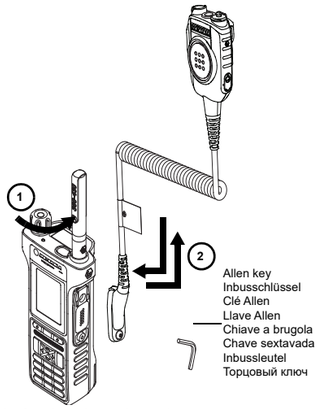
AUDIOROUTERINGSPRIORITERING

Audio	Verzenden	Ontvangen
Alleen RSM	RSM	RSM
RSM + Nexus-accessoires	Nexus-accessoires	Nexus-accessoires
RSM + Nexus-accessoires + 3,5mm-aansluiting voor alleen ontvangst	Nexus-accessoires	Nexus-accessoires
RSM + 3,5mm-aansluiting voor alleen ontvangst	RSM	3,5mm-aansluiting voor alleen ontvangst

УСТАНОВКА ПРИОРИТЕТОВ ПЕРЕНАПРАВЛЕНИЯ ЗВУКА

Аудио	Передача	Прием
Только RSM	RSM	RSM
RSM + аксессуары Nexus	Аксессуары Nexus	Аксессуары Nexus
RSM + аксессуары Nexus + Приемный разъем 3,5 мм	Аксессуары Nexus	Аксессуары Nexus
RSM + приемный разъем 3,5 мм	RSM	Приемный разъем 3,5 мм

ATTACH AND DETACH RSM/ANBRINGEN UND ABNEHMEN DES RSM/FIXATION ET RETRAIT DU RSM/CONEXIÓN Y DESCONEXIÓN DEL RSM/COLLEGAMENTO E SCOLLEGAMENTO DELL'RSM/FIXAR E RETIRAR O RSM/RSM AANSLUITEN EN LOSKOPPELEN/ПОДКЛЮЧЕНИЕ И ОТКЛЮЧЕНИЕ ВЫНОСНОГО МИКРОФОНА С ДИНАМИКОМ



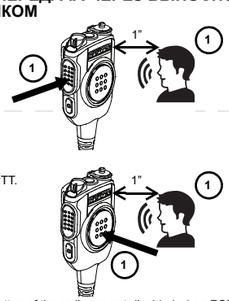
NOTE: Use an Allen key (size 3 mm) to tighten or loosen the screw.
HINWEIS: Verwenden Sie einen Inbusschlüssel (Größe 3 mm) zum Festziehen oder Lösen der Schraube.
REMARQUE : utilisez une clé Allen (3 mm) pour serrer ou desserrer la vis.
NOTA: Utilice una llave Allen (3 mm) para apretar o aflojar el tornillo.
NOTA: Utilizzare una chiave a brugola (da 3 mm) per serrare o allentare la vite.
NOTA: utilize uma chave sextavada (com 3 mm de tamanho) para apertar ou desapertar o parafuso.
OPMERKING: Gebruik een inbussleutel (3 mm) voor het vast- of losdraaien van de schroef.
ПРИМЕЧАНИЕ. Для закручивания или откручивания винтов используйте торцовый ключ (размер 3 мм).

RECEIVE FROM RSM/EMPFANG MIT RSM/RÉCEPTION DEPUIS LE RSM/RECEPCIÓN DEL RSM/RICEZIONE DALL'RSM/RECEBER DO RSM/VAN RSM ONTVANGEN/ПРИЕМ ЧЕРЕЗ ВЫНОСНОЙ МИКРОФОН С ДИНАМИКОМ

NOTE: Refer to the table in the Audio Routing Prioritization section for more information.
HINWEIS: Beachten Sie hierzu die Tabelle im Abschnitt „Priorisierung für die Audioumleitung" für weitere Informationen.
REMARQUE : pour plus d'informations, reportez-vous au tableau de la section Priorités du routage audio.
NOTA: Consulte la tabla de la sección Priorización de enrutamiento de audio para obtener más información.
NOTA: Consultare la tabella riportata nella sezione Prioritizzazione dell'instradamento audio per ulteriori informazioni.
NOTA: consulte a tabela na secção de Atribuição de prioridade de encaminhamento de áudio para obter mais informações.
OPMERKING: Raadpleeg voor meer informatie de tabel in de sectie audiorouteringsprioritering.
ПРИМЕЧАНИЕ. Для получения дополнительной информации об установке приоритетов перенаправления звука см. таблицу в соответствующем разделе.

TRANSMIT FROM RSM/SENDEN MIT RSM/TRANSMISSION DEPUIS LE RSM/TRANSMISIÓN DESDE EL RSM/TRASMISSIONE DALL'RSM/TRANSMITIR DO RSM/VERZENDEN VAN RSM/ПЕРЕДАЧА ЧЕРЕЗ ВЫНОСНОЙ МИКРОФОН С ДИНАМИКОМ

Press and hold the PTT button.
Halten Sie die Sendetaste (PTT) gedrückt.
Maintenez le bouton PTT enfoncé.
Mantenga pulsado el botón PTT.
Tenere premuto il pulsante PTT.
Mantenha premido o botão PTT.
Houd de knop PTT ingedrukt.
Нажмите и удерживайте кнопку PTT.



NOTE: The microphone and PTT button of the radio are not disabled when RSM is connected. Check with your dealer or system administrator on the operational details for the microphone and PTT button.
Speak closely to the microphone for best intelligibility performance.
HINWEIS: Das Mikrofon und die Sendetaste (PTT) des Funkgeräts werden nicht deaktiviert, wenn das RSM angeschlossen wird. Wenden Sie sich für genauere Informationen zum Mikrofon und zur Sendetaste (PTT) an Ihren Händler oder Systemadministrator.
Sprechen Sie für optimale Verständlichkeit nahe an das Mikrofon.
REMARQUE : le microphone et le bouton PTT (Push-To-Talk) de la radio ne sont pas désactivés lorsque le RSM est connecté. consultez votre revendeur ou votre administrateur système pour en savoir plus sur le fonctionnement du microphone et du bouton PTT (Push-To-Talk).
parlez près du microphone pour que vos paroles soient intelligibles par l'auditeur.
NOTA: El micrófono y el botón PTT de la radio no se desactivan cuando el RSM está conectado. Póngase en contacto con su distribuidor o administrador del sistema para obtener más información sobre los detalles del funcionamiento del micrófono y el botón PTT.
Hable cerca del micrófono para mejorar el rendimiento en cuanto a inteligibilidad.
NOTA: Il microfono e il pulsante PTT della radio non sono disattivati quando è collegato l'RSM. Contattare il rivenditore o l'amministratore di sistema per dettagli sul funzionamento del microfono e del pulsante PTT.
Parlare vicino al microfono per rendere più comprensibile la comunicazione.
NOTA: o microfone e o botão PTT do rádio não estão desativados quando o RSM está ligado. consulte o seu distribuidor ou administrador de sistema sobre os detalhes operacionais do microfone e do botão PTT.
fale próximo do microfone para obter o melhor desempenho de inteligibilidade.

OPMERKING: De microfoon en PTT-knop van de radio zijn niet uitgeschakeld wanneer RSM is verbonden. Neem contact op met uw dealer of systeembeheerder voor informatie over de bediening van de microfoon en de PTT-knop.
Spreek goed in de microfoon voor de beste spraakoverdracht.
ПРИМЕЧАНИЕ. При подключении выносного микрофона с динамиком микрофон и кнопка PTT радиостанции остаются активными. Для получения дополнительной информации по эксплуатации микрофона и кнопки PTT обратитесь к дилеру или системному администратору.
Для наибольшей громкости и четкости говорите непосредственно в микрофон.

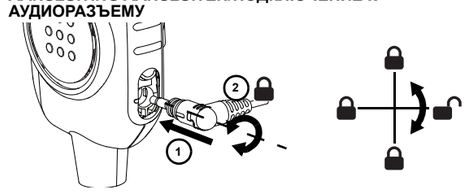
RECOMMENDED RADIO SETTINGS/EMPFOHLENE FUNKGERÄTEEINSTELLUNGEN/RÉGLAGES RADIO RECOMMANDÉS/CONFIGURACIÓN DE RADIO RECOMENDADA/IMPOSTAZIONI RADIO CONSIGLIATE/DEFINIÇÕES DE RÁDIO RECOMENDADAS/AANBEVOLEN RADIO-INSTELLINGEN/РЕКОМЕНДУЕМЫЕ НАСТРОЙКИ РАДИОСТАНЦИИ

Main Menu → Utilities → Radio Settings

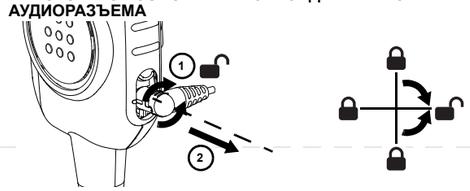
Talkaround	Enabled
AF Suppressor	Enabled
Intelligence Audio	Enabled
Mic Distortion	Enabled
Mic AGC-D	Enabled

OPEN AND CLOSE AJ COVER/ÖFFNEN UND SCHLIESSEN DER AJ-ABDECKUNG/OUVERTURE ET FERMETURE DU CACHE DE LA PRISE AUDIO/APERTURA Y CIERRE DE LA CUBIERTA DEL CONECTOR DE AUDIO/APERTURA E CHIUSURA DEL COPERCHIO DEL JACK AUDIO/ABRIR E FECHAR A TAMPA DA TOMADA DE ÁUDIO/KAP VOOR AUDIOAANSLUITING OPENEN EN SLUITEN/ОТКРЫТИЕ И ЗАКРЫТИЕ КРЫШКИ АУДИОРАЗЪЕМА

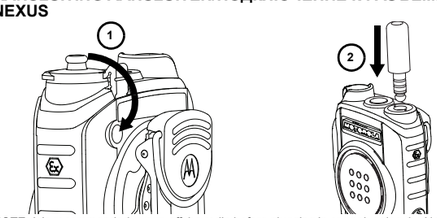
PLUG IN AUDIO JACK/ANSCHLIESSEN DER AUDIOBUCHSE/BRANCHEMENT DE LA PRISE JACK AUDIO/CONEXIÓN DEL CONECTOR DE AUDIO/COLLEGAMENTO DEL JACK AUDIO/LIGAR A TOMADA DE ÁUDIO/AUDIO-AANSLUITING AANSLUITEN/ПОДКЛЮЧЕНИЕ К АУДИОРАЗЪЕМУ



UNPLUG AUDIO JACK/TRENNEN DER AUDIOBUCHSE/DÉCONNEXION DE LA PRISE JACK AUDIO/DESCONEXIÓN DEL CONECTOR DE AUDIO/SCOLLEGAMENTO DEL JACK AUDIO/DESLIGAR A TOMADA DE ÁUDIO/AUDIO-AANSLUITING LOSKOPPELEN/ОТСОЕДИНЕНИЕ ОТ АУДИОРАЗЪЕМА



PLUG IN NEXUS JACK/ANSCHLIESSEN DER NEXUS-BUCHSE/BRANCHEMENT DE LA PRISE JACK NEXUS/CONEXIÓN DEL CONECTOR NEXUS/COLLEGAMENTO DEL JACK NEXUS/LIGAR A TOMADA NEXUS/NEXUS-AANSLUITING AANSLUITEN/ПОДКЛЮЧЕНИЕ К РАЗЪЕМУ NEXUS



NOTE: It is recommended to turn off the radio before plugging in or unplugging the Nexus accessories. It is also recommended to close the dust cap when the Nexus Jack is not plugged in.
HINWEIS: Es wird empfohlen, das Funkgerät auszuschalten, bevor Sie die Nexus-Zubehörteile anschließen oder trennen. Es wird außerdem empfohlen, die Staubabdeckung zu schließen, wenn die Nexus-Buchse nicht angeschlossen ist.
REMARQUE : il est recommandé d'éteindre la radio avant de brancher ou de débrancher les accessoires Nexus. Il est également recommandé de fermer le capuchon anti-poussière lorsque la prise jack Nexus n'est pas branchée.
NOTA: Se recomienda apagar la radio antes de conectar y desconectar los accesorios Nexus También se recomienda cerrar la cubierta de protección contra el polvo cuando el conector Nexus no está conectado.
NOTA: Si consiglia di spegnere la radio prima di collegare o scollegare gli accessori Nexus. Si consiglia, inoltre, di chiudere il cappuccio antipolvere quando il jack Nexus non è collegato.

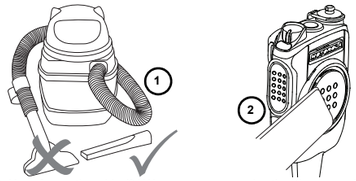
NOTA: recomenda-se desligar o rádio antes de ligar ou desligar os acessórios Nexus. Também se recomenda fechar a capa protetora quando a tomada Nexus não estiver ligada.
OPMERKING: Het wordt aanbevolen de radio uit te schakelen alvorens de Nexus-accessoires aan te sluiten of los te koppelen. Het wordt tevens aanbevolen de stofkap te sluiten wanneer de Nexus-aansluiting niet is aangesloten.
ПРИМЕЧАНИЕ. Рекомендуется выключать радиостанцию перед подключением или отсоединением аксессуаров Nexus. Рекомендуется также закрывать пылезащитную крышку, когда разъем Nexus не подключен.

RECOMMENDED WEARING POSITION/EMPFOHLENE TRAGEPOSITION/POSITION DE PORT RECOMMANDÉE/POSICIÓN DE USO RECOMENDADA/COME INDOSSARE L'RSM/POSIÇÃO DE UTILIZAÇÃO RECOMENDADA/AANBEVOLEN DRAAGWIJZE/РЕКОМЕНДОВАННЫЕ СПОСОБЫ НОШЕНИЯ УСТРОЙСТВА

CLEANING PROCEDURES/REINIGUNGSANWEISUNGEN/PROCÉDURES DE NETTOYAGE/PROCEDIMIENTOS DE LIMPIEZA/PROCEDURE DI PULIZIA/PROCEDIMENTOS DE LIMPEZA/REINIGINGSPROCEDURES/ПРОЦЕДУРА ЧИСТКИ

OPTIONAL STEP FOR HIGH DEBRIS ENVIRONMENT/OPTIONALER SCHRITT FÜR UMGEBUNGEN MIT HOHER VERSCHMUTZUNG/ÉTAPE FACULTATIVE : ENVIRONNEMENT AVEC BEAUCOUP DE DÉBRIS/PASO OPCIONAL PARA ENTORNOS CON ALTA CONCENTRACIÓN DE RESIDUOS/PASSAGGIO OPZIONALE PER AMBIENTI AD ELEVATA PRESENZA DI RESIDUI/PASSO OPCIONAL PARA AMBIENTES COM UMA ELEVADA QUANTIDADE DE RESÍDUOS/OPTIONELE STAP VOOR ERNSTIG VERVUILDE OMGEVINGEN/ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДЕЙСТВИЯ ПРИ СИЛЬНОМ ЗАГРЯЗНЕНИИ

Vacuum the front surface of the RSM before general cleaning.
Saugen Sie die vordere Oberfläche des RSM vor der allgemeinen Reinigung ab.
Avant d'effectuer un nettoyage général, nettoyez l'avant du RSM à l'aide d'un aspirateur.
Aspire la superficie frontal del RSM antes de proceder a la limpieza general.
Aspirare la superficie anteriore dell'RSM prima di procedere ad una pulizia generale.
Aspire a superfície frontal do RSM antes da limpeza geral.
Stofzuig de voorkant van de RSM voordat u het gehele apparaat reinigt.
Пропылесосьте переднюю панель выносного микрофона с динамиком перед общей очисткой.



WARNING: Use of more than 4 hp/3 kW vacuum, any nozzle other than a crevice nozzle, and/or any other cleaning method will void the warranty.
WARNUNG: Die Verwendung eines Staubsaugers mit mehr als 4 PS/3 kW, einer anderen als einer Fugendüse und/oder einer anderen Reinigungsmethode führt zum Erlöschen der Garantie.
AVERTISSEMENT : l'utilisation d'un aspirateur d'une puissance supérieure à 4 hp / 3 kW, d'un embout autre qu'un suceur long et/ou d'un autre appareil de nettoyage annule la garantie.
ADVERTENCIA: El uso de una aspiradora de más de 4 hp/3 kW, con cualquier boquilla que no sea de ranura y/o cualquier otro método de limpieza anulará la garantía.
ATTENZIONE L'utilizzo di una pompa per vuoto superiore a 4 hp/3 kW, altri ugelli diversi da una bocchetta per interstizi e/o qualsiasi altro metodo di pulizia invaliderà la garanzia.
AVISO: a utilização de aspiradores com mais de 4 hp/3 kW, qualquer outro bocal para além do bocal de fendas e/ou de qualquer outro método de limpeza anula a garantia.
WAARSCHUWING: Bij gebruik van sterkere zuigkracht dan 4 pk/3 kW, ieder ander mondstuk dan een spleetmondstuk en/of iedere andere reinigingsmethode, komt de garantie te vervallen.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Использование пылесоса мощностью более 4 л.с./3 кВт, а также любой насадки кроме щелевой и любого другого способа очистки приведет к аннулированию гарантии.

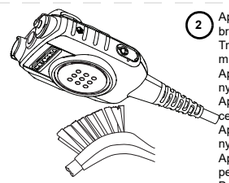
GENERAL CLEANING/ALLGEMEINE REINIGUNG/NETTOYAGE GÉNÉRAL/LIMPIEZA GENERAL/PULIZIA GENERALE/LIMPEZA GERAL/ALGEMENE REINIGING/ОБЩАЯ ОЧИСТКА

WARNING:
Do not get connector wet at all.
WARNUNG:
Machen Sie den Anschluss nicht nass.
AVERTISSEMENT :
le connecteur doit toujours rester sec.
ADVERTENCIA:
Evite que se humedezca el conector.
ATTENZIONE
Non bagnare assolutamente i connettori.
AVISO:
Não permita de modo algum que o conetor seja molhado.
WAARSCHUWING:
Zorg er absoluut voor dat de connector niet nat wordt.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.
Категорически запрещается мочить разъем.

WARNING:
Do not fill water into the Nexus Jack.
WARNUNG:
Vermeiden Sie das Eindringen von Wasser in die Nexus-Buchse.
AVERTISSEMENT :
Ne mettez pas d'eau dans la prise Nexus.
ADVERTENCIA:
No deje que penetre agua en el conector Nexus.
ATTENZIONE
Non bagnare il jack Nexus.
AVISO:
Não introduza água na tomada Nexus.
WAARSCHUWING:
Vul de Nexus-aansluiting niet met water.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.
Запрещается мочить разъем Nexus.

WARNING: Use only dish soap and water. Other cleaning solutions may permanently damage the RSM housing and will void the warranty. Do not soak more than 30 minutes.
WARNUNG: Verwenden Sie nur Spülmittel und Wasser. Andere Reinigungsmittel können zu dauerhaften Beschädigungen des RSM-Gehäuses und zum Erlöschen der Garantie führen. Lassen Sie es nicht länger als 30 Minuten einwirken.
AVERTISSEMENT : utilisez uniquement du liquide vaisselle et de l'eau. L'utilisation d'autres produits de nettoyage risque d'endommager le boîtier du RSM de manière définitive et annule la garantie. Ne pas laisser l'appareil mouillé plus de 30 minutes.
ADVERTENCIA: Utilice únicamente agua y jabón. Otras soluciones de limpieza pueden dañar permanentemente la carcasa del RSM y anular la garantía. No lo ponga en remojo más de 30 minutos.
ATTENZIONE Utilizzare solo acqua e detergente per stoviglie. Altre soluzioni detergenti possono danneggiare in modo permanente l'alloggiamento dell'RSM e invalidarne la garanzia. Non immergere per più di 30 minuti.
AVISO: utilize apenas detergente e água. Se utilizar outras soluções de limpeza, pode danificar permanentemente a caixa do RSM, o que anula a garantia. Não o submerja durante mais de 30 minutos.
WAARSCHUWING: Gebruik alleen afwasmiddel en water. Gebruik van andere schoonmaakmiddelen kunnen de RSM-behuizing permanent beschadigen en leiden ertoe dat de garantie komt te vervallen. Laat niet langer dan 30 minuten inweken.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Используйте только средство для мытья посуды и воду. Использование других чистящих средств может вызвать необратимые повреждения корпуса выносного микрофона с динамиком и привести к аннулированию гарантии. Не держите устройство мокрым более 30 минут.

1. Mix one teaspoon of mild dishwasher detergent to one gallon of water (0.5% solution).
Mischen Sie einen Teelöffel mildes Geschirrspülmittel in 3,8 l Wasser (0,5 %-ige Lösung).
Mélangez une cuillère à café de liquide vaisselle doux dans 4 litres d'eau (solution à 0,5 %).
Mezcle una cucharadita de detergente para lavavajillas suave por cada 4 litros de agua (solución al 0,5 %).
Mescolare un cucchiaino di detergente per stoviglie delicato con circa 4 litri di acqua (soluzione 0,5%).
Misture uma colher de chá de um detergente suave com um galão (3,8 litros) de água (solução de 0,5 %).
Meng een theelepel zacht afwasmiddel met 1 liter water (0,5%-oplossing).
Растворите одну чайную ложку мягкого средства для мытья посуды в четырех литрах воды (0,5% раствор).



2. Apply solution with a stiff, nylon, short-bristled brush.
Tragen Sie die Lösung mit einer harten Bürste mit kurzen Nylon-Borsten auf.
Appliquez la solution avec une brosse rigide en nylon et à poils courts.
Aplique la solución con un cepillo rígido de cerdas cortas de nailon.
Applicare la soluzione con una spazzola rigida in nylon con le setole corte.
Aplique a solução com uma escova de pelos pequenos de nylon rígida.
Breng de oplossing aan met een harde borstel met korte nylon haren.
Нанесите раствор с помощью жесткой нейлоновой щетки с короткой щетиной.

WARNING: Do not allow the bristles to enter the speaker or microphone porting areas which can cause internal damage and will void the warranty.
WARNUNG: Die Borsten dürfen nicht in die Bereiche der Lautsprecher oder Mikrofonanschlüsse eindringen, da dadurch Schäden im Inneren entstehen können und die Garantie erlischt.
AVERTISSEMENT : ne laissez pas les poils de la brosse pénétrer dans le haut-parleur ou dans les ports du microphone. Cela risque de provoquer des dommages internes et annule la garantie.
ADVERTENCIA: Evite que las cerdas se introduzcan en las aberturas y puertos del altavoz o el micrófono, ya que pueden provocar daños internos y anular la garantía.
ATTENZIONE Non far entrare le setole nelle aree di accesso all'altoparlante o al microfono poiché potrebbero danneggiare l'interno e invalidarne la garanzia.
AVISO: não permita que entre pelo nas áreas das portas do altifalante ou do microfone, pois pode provocar danos internos, o que anula a garantia.
WAARSCHUWING: Voorkom dat de borstelharen in de luidspreker- of microfoonpoorten komen. Dit kan leiden tot interne schade en leidt ertoe dat de garantie komt te vervallen.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Не задевайте щеткой порты динамика и микрофона, это может привести к их повреждению и аннулированию гарантии.

3. Fully rinse the RSM with cold water and dry thoroughly with soft lint-free cloth.
Spülen Sie das RSM gründlich mit kaltem Wasser ab, und trocknen Sie es mit einem weichen, fusselfreien Tuch sorgfältig ab.
Rincez entièrement le RSM à l'eau froide et séchez-le soigneusement avec un chiffon doux non pelucheux.
Enjuague por completo el RSM con agua fría y séquelo detenidamente con un paño suave que no suelte pelusa.
Sciacquare completamente l'RSM con acqua fredda e asciugarlo accuratamente con un panno morbido e privo di pelucchi.
Enxague completamente o RSM com água fria e seque-o minuciosamente com um pano que não solte resíduos.
Spoel de RSM grondig af met koud water en droog goed af met zachte, pluisvrije doek.
Промойте выносной микрофон с динамиком холодной водой и тщательно вытрите с помощью мягкой безворсовой ткани.

4. Hold the RSM with the front surface down, and lightly shake it a few times to clear out water that may be underneath the speaker openings or microphone ports.
Halten Sie das RSM mit der Vorderseite nach unten, und schütteln Sie es einige Male leicht, damit das Wasser, das sich möglicherweise unter den Lautsprecheröffnungen oder Mikrofonanschlüssen befindet, herausläuft.
Tenez le RSM avec la surface avant tournée vers le bas, puis secouez-le légèrement plusieurs fois pour évacuer toute goutte d'eau qui pourrait se trouver sous la grille du haut-parleur ou les ports du microphone.
Sujete el RSM con la superficie frontal hacia abajo, y agítelo varias veces con delicadeza para expulsar el agua que pueda haber bajo las aberturas del altavoz o los puertos del micrófono.
Tenere premuto l'RSM con la superficie anteriore verso il basso e scuoterlo leggermente alcune volte per eliminare l'acqua eventualmente situata sotto le aperture dell'altoparlante o le porte del microfono.
Segure no RSM com a superfície frontal para baixo e agite-o ligeiramente algumas vezes, para remover qualquer resíduo de água existente nas aberturas do altifalante ou nas portas do microfone.
Houd de RSM met de voorkant naar beneden en schud een paar keer zachtjes om mogelijk onder de luidsprekeropeningen of microfoonpoorten achtergebleven water te verwijderen.
Переверните выносной микрофон с динамиком лицевой стороной вниз и встряхните несколько раз, чтобы избавиться от влаги, которая могла остаться под решеткой динамика или в портах микрофона.